

Lamentaciones

¿Ñacaycarpis siquir Tayta Diosman yaracucashwanrächu?

¿Imatapis mana rimacuyllapachu ñacacushun? ¿Ñacaycashanchi öra maychötaj Dios caycan?

¿Pitaj isquirbiran? Runacuna yarpan Lamentaciones libruta Jeremías isquirbishantami. Lamentaciones ninan caycan «llaquicur atashan» ninanmi.

¿Imataj caycan cay librucho? Lamentaciones libruchoğa caycan pichga capitulumı. Chayta isquirbiran wata 586 a.C. Jerusalén juchuchisha cashanpita y ushacashanpitami. Cay capıtulucunacho fiyupami llaquicuycan Jerusalén juchushanpita, chaycho tiyaj runacuna juc-lä nasyunman präsu aywashanpita. Chaynöpis yarpachacuycan chay castıgu chayashan paycunata merësishanta u mana merësishantapis. Yarpachacuycan shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cashanta.

Cay librutaga pasaypa llaquishami isquirbiran. Chaypis cada fila gallarejcho hebreo rimaypa letrancunata sumaj camacächiypa churasha. Pichgan capıtuluchömi chayno camacächisha. Hebreo rimaychöga ishcaj chunca ishcaynin (22) letracunami caycan. Y cay librucho cada capıtulo caycan 22, 22, 66, 22, 22 bersiculucuna. Quimsa caj capıtuloga ishcaj chunca ishcaynin (22) partimi caycan. Ichanga cada parti caycan quimsa bersiculuyoj. Y chay quimsan bersiculunami juc casta letrallawan gallariycan. Chaymi quimsa caj capıtuloga caycan sojta chunca sojtanwan (66) bersiculu.

Cay libruta isquirbëga reconösiycanmi quiquincunapa juchanpita castıgu chayashanta. Ichanga castıguman chayay fiyupa ñacasha. Contrancuna yaycur llapanta ushaycuran. Runacunatana ñacachiypa wañuchiran (2.20–22).

Rimir caj llaquicuy

1

Álef

¹Ay Jerusalén, ñaupataga aypalla runami chaycho tiyaran.

Cananga imano chunyajshi ricacusha.

Ñaupataga sumaj rejsisha siudämi caran.

Cananga biyüda warminömi caycan.

Achca siudäcunapa raynannömi caran.

Cananga quiquinnami chay nasyuncunapa uywaynin caycan.

Bet

²Chacaycuna fiyupa llaquicushpan icchushanyajmi wagaycan.

Cärancunapapis yacunörämi weguin jutuycan.

«Cuyämi» nir gatirajcunaga manami maygallanpis canchu shogananpaj.^a

Llapan yanasancuna ticraparmi chiquicarcärisha.^b

Guímel

³Judá runacunataga juc-lämanmi präsu apasha.

Chaychönami sasa aruycunacho aruchir, fiyupa ñacarcaycächin.

Ñaupata paycunaga llapanpa mandajninmi caran.

Cananga mananami jamaytapis tarichinnachu.

Gaticachajcunaga chariycurmi llaquicachir fiyupa ñacarcaycächin.

^a1.1–2 Sal. 69.20; Jer. 9.17–19; 13.17. ^b1.2 Jer. 30.13, 14.

Dálet

⁴ Sión lómaman aywaj caminucunaga fiyupa llaquicuy paj chunyajmi ricacusha.
 Fistacunanapis mananami pipis shamunnachu.
 Siudäman yaucuna puncupis pasaypa chunyajmi caycan.
 Siudächöga cüracunallami wagaycan.
 Jipashcunapis fiyupa llaquicucaycan.
 Quiquin siudäpis fiyupami llaquicucaycan.^e

He

⁵ Chiquejcunanami munaynincho chararaycan.
 Contrancunaga mas allimannami chayasha.
 Jerusalencunataga achca juchata rurashanpitami TAYTA DIOS ñacaycächin.
 Wamrancunatapis chiquejcunami présu apasha.

Vav

⁶ Jerusalenpaga illgashami cuyayllapaj cayninpis.
 Mandajnincunapis, lluychu gwewata ashejnömi purircaycan.
 Balurninpis mana captinmi chaquintapis garchayllapa aywarcaycan gaticachajcunapa ñaupanta.

Zayin

⁷ Jerusalenga yarpärin japallan, llaquisha quédashanta.
 Yarpärin ima-aycatapis fiyupa aypallata charashanta.
 Yarpärin chiquejcunapa munayninman chayashanta,
 chay öra pipis mana yanapashanta.
 Chiquejcuna chayta ricashpan asiparan
 mana alliman chayashanpita.

Jet

⁸ Jerusalenga fiyupami juchata rurasha.
 Chaynöpami pi-maypis manacajman churasha.
 Ñaupata rispitaicuna, cananga manacajmanmi churarcaycan disigrasyaman chayashanta ricashpan.
 Chaypitami payga wagaycan.
 Pengacuyllawanmi ticracurcusha.^d

Tet

⁹ Juchata rurashpanmi röpantapis ganrachisha caycan.
 Manami yarpachacuranchu imaman chayanapaj cashantapis.
 Mana riguiypämi mana alliman chayasha.
 Pipis manami canchu cuyapar shogananpaj.
 TAYTA DIOS, ricäramay ari fiyupa llaquicucashäta.
 Chiquimajcunanami alliman chayasha.

Yod

¹⁰ Jerusalenpa ima-aycantapis chiquejcunami apacusha.^e
 Siudächo tiyajcunaga ricashami Diosta mana rispitaicuna callpaycur Templuman yaycojta.
 Tayta Dios, gamga chay runacunapaj nirayqui Templuyquiman mana yaucunanpämi.

Caf

¹¹ Jerusalencho tiyaj runacunaga lllapanmi wagarcaycan.
 Micuyta ashirmi purircaycan.
 Micur cawanapämi micuywan rucaycärisha ima-aycantapis.
 Paycunaga wagashpan TAYTA DIOSTA ruwacuycan:
 «Mana alliman chayasha caycajtaga ricäramay.
 Disigrasyaman chayasha caycajta cuyapaycamay ari.»

^c 1.4 Isa. 3.26; Jer. 14.2. ^d 1.8 Eze. 16.35–37. ^e 1.10 2Rey. 24.13; 25.13–17.

Lámed

¹²Jerusalén siudänami nin:
«Gamcuna, caminunpa purejcuna,
ichiykäriy sumaj yarpachacunay-
quipaj.
¿Pillaga ñacaycanchuraj noga
fiyupa ñacaycashäno?
TAYTA DIOSMI rabyacurcushpan
camacächisha cayno ñacanäpaj.

Mem

¹³«Paymi janajpita-pacha ninata
cachamusha tullöcama rupa-
ramänanpaj.
Purinäman chapata churapämasha.
Chaymi guepaman cutichimasha.
Japallätami cachaycamasha.
Cananga ñacayllachömi caycä.

Nun

¹⁴«Juchäcunaga yügünömi lasaycä-
man.
Quiquin Tayta Diosmi watarca-
masha.
Callpäpis ushacaycannami.
Tayta Diosga cachaycamasha
ichipayta mana puydishä runacu-
napa munayninmanmi.

Sámej

¹⁵«Tayta Diosga yagarachisha
washämaj jinyu runacunata.
Paymi cachamusha magamäna-
paj jäpa suldürucunatana,
paycuna nogapa jinyu suldüröcu-
nata wañuchinanpaj.
Tayta Diosga lllapiramasha juc runa
binupaj übasta gapchirishannömi.^f

Ayin

¹⁶«Chaypitami fiyupa wagaycä.
Ñawëchöpis weguillami juntasha
caycan.
Nogata shogamäga manami pipis
canchu.
Manami canchu yanapämänapäpis.
Wamräcunataga ushajpämi illgä-
chisha.
Chiquimajcunami binsiycamash-
pan wañuchisha.»

Pe

¹⁷Sionga maquintapis chojpacur-
rämi mañacuycan.
Ichanga manami pipis canchu
shogananpaj.
TAYTA DIOSMI camacächisha
chiquejcuna Jacobta curala-
paycärinanpaj.
Chiquejcunapäga Jerusalén
caycan mana sirbejmi.

Tsade

¹⁸Jerusalén nin: «TAYTA DIOSGA
rasun cajtami rurasha
pay nimashanta mana wiyacu-
shäpita.
Marcacuna wiyamay-llapa.
Ricamay-llapa imano nanäch-
cuycajtapis.
Nogapitaga mösucunata jipashcu-
natapis prësumi apacusha.

Qof

¹⁹«Yanasä caj nasyuncunatami
yanapämänapaj ruwacurä.
Nishä paycunaga ticrapama-
shami.
Cüracuna, auquincuna jinan
siudällacho wañusha
cawanapaj micuyta ashir purir-
caycashancho.

Resh

²⁰«TAYTA DIOS, fiyupa llaquicuyca-
shäta ricäramay ari.
Shongöpis fiyupami tic-ticyay-
can.
Pasaypa mana wiyacoj cashäta
yarpäriptëga
shongöpis fiyupami nanacuycun.
Jawachöga wamräcunatami
sabliwan wañuycächin.
Cay rurichöpis wañuyga
caycanmi.^g

Shin

²¹«Runacunaga wiyaycanmi llaqui-
cur wagaycashäta.
Ichanga shogamänapaj manami
pipis canchu.

^f 1.15 Isa. 63.3; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15. ^g 1.20 Jer. 4.19; 9.21.

Ilapan chiquimajcunami musyay-
can mana allichu caycashäta.
Paycunami cushicurcaycan gam
chayno castigamashayquipita.
Tayta Dios, nogata castigaycä-
mashayquino paycunatapis
castigayna ari.

Tav

²²«Paycuna mana allita rurashan-
cunatapis
llapanta ricaycuy ari.
Juchata rurashancunapitaga
castigaycuy
nogata castigamashayquino.
Alläpanami wagaycä.
Shongöpis nanaycanmi.»

Ishcay caj llaquicuy

2

Álef

¹Tayta Diosga fiyupami rabya-
curcusha casha.
Chaymi cuyayllapaj Siontapis
yanamaypa chapacurcuran.
Syëlpitami illgarachimusha Israel-
cho mas cuyayllapaj caj siudätaga.
Rabyasha caycashan öraga
manami yarpärishachu chaquin
lluchcaränan Templutapis.

Bet

²Tayta Diosga manami ni jucnayllata-
pis cachaycushachu ichiraycajta
Jacob familyapa wasincunataga.
Rabyasha caycashan öra illgara-
chiran Judäpa sumaj curalash-
sha caycaj siudänincunatapis.
Mandajcunatapis manacajman
churasha.
Waquin mandäshejcunatapis
manacajman churasha.

Guímel

³Fiyupa rabyacurcorga Israel
munayniyoj caycajta
juc maquillachömi illgarachisha.
Chiquimajninchiwan pilliyayca-
shapis payga mananami yana-
pämashcanchichu.

Israelchöga ninatami ratarcachi-
sha.

Chay ninami tarishan cajta
llapanta rupar ushaycan.

Dálet

⁴Tayta Diosga chiquimajninchiñöpis
callpaycurmi lëchata chutasha
jitananpaj.
Cuyayllapaj alli cajcunataga
contranchinömi ushajpaj illga-
rachisha.
Rabyashanga casha ninanömi.
Chayno rabyarmi usharamash-
canchi.

He

⁵Tayta Diosga chiquimajninchiñ-
nömi ruramashcanchi:
Israelta ushajpämi illgarachisha.
Palasyucunatapis ushajpämi
juchurachisha.
Sumaj curalasha siudänincunata-
pis juchuchisha.
Judäpa cuyayllapaj siudäninmanga
jananman-jananman llaquicuy-
llatami chayaycächin.

Vav

⁶Chucllata usharejnömi TAYTA
DIOSGA Templunta usharisha.
Tayta Diosmi camacächisha
fistacunata, säbadu jamay junaj-
cunatapis Sioncho gongaycäri-
nanpäna.^h
Fiyupa rabyacurcushpanmi
camacächisha raypis ni cüra-
pis manana cananpaj.

Zayin

⁷Tayta Diosga Templunta manami
ricaytapis munannachu.
Altarnintapis manacajmannami
churasha.ⁱ
Chiquejcunapa munayninmanmi
cachaycusha siudäta curalaraj
pergacunatapis.
Nircur TAYTA DIOSPA Templun-
chöga fistacho caycaj-jinaraj
talluyapa-tallur gaparpaycan.

^h2.6 Isa. 1.13. ⁱ2.7 Eze. 24.21.

Jet

⁸Quiquin TAYTA DIOSMI camacächisha cuyayllapaj Sión siudäta curalaraycaj pergan juchuchisha cananpäpis. Paymi camacächisha imano illgä-chinanpäpis. Mana cuyapaypami ushajpaj illgächisha. Pergancunata paymi juchuchisha. Cananga muntuy-muntuyllanami goturpaycan.

Tet

⁹Siudäpaga mananami cannachu puncuncuna, ni rancancunapis. Paquir-ushashami înteru pampacho mashtaraycan. Raytapis gobernadorcunata-pis juc-lä nasyuncunamanmi apacusha. TAYTA DIOSPA layninpis manami cannachu. Profëtacunatapis Tayta Diosga mananami musyachinnachu.^j

Yod

¹⁰Cuyayllapaj Sión siudächo caj rispitàdu auquincunapis upällallami pampacho jamarpaycan. Llaquicurmi umancunaman allpata wiñacurcaycan, gachga röpacunata jaticurcaycan. Jerusalén jipashcunaga pengaytucushpanmi uysurpaycan.

Caf

¹¹Wagaycaptillämi ñawëpis chacaycanna. Mayaptë pëchöpis rachicäcojnöraj caycan. Marca-masëcuna tiyashan siudä illgashata ricashcä. Chuchuycaj wamracunapis cällincunacho yargaypita wañuycajtami ricashcä. Chaymi balurnëpis manana cannachu.

Lámed

¹²Pishi wamracunami mamanta nircaycaran: «Fiyupami yargaycä mama.» Chayno nircur siudäpa cällincunacho wañoj. Mamanpa mellgaynincunacho wañucäcoj.

Mem

¹³Cuyayllapaj Jerusalén, ¿imamanraj o imawanraj gamta tincuchëman? Cuyayllapaj Sión siudä, ¿gamta imaman tincuchiyaraj willapäman shoganäpaj? Gamtaga fiyupami mana allicuna chayashurayqui. Cananga ¿piraj allchacächishunquiman?

Nun

¹⁴Profëtayquicuna willashushayquega manami rasunpachu caran. Juchayoj cashayquita paycunaga manami willashurayquichu. Willashuptiquega canan manami präsu aywanquimancho caran. Llutanta willapäshushpayquimi gamcunataga riguichishurayqui.^k

Sámej

¹⁵Näninpa päsaicunaga cushipäshushpayqui maquintapis macshunraj. Manacajman churashushpayqui umantapis awinraj. Jerusalén, gampäga caynömi nin: «¿Tagaychi caycan ¡interu munducho caj siudäcunapita mas cuyayllapaj nishan siudä?» nir.

Pe

¹⁶Llapan chiquishojcunami washayquita parlan. Wichyacachashpan, jamurpäshushpayqui cayno nin: «Ushajpämi illgächishcanchi. Cananga ¿manachu ricanchi?» nir.

^j2.7-9 Sal. 74.3-9; Eze. 7.26. ^k2.14 Jer. 5.31; 23.25-27; Eze. 13.10.

Ayin

¹⁷TAYTA DIOSGA yarpashancunata
llapantami camacächisha.
Imano canayquipäpis nishantaga
cumlishami.
Mana cuyapaypami illgächishuray-
qui ñaupatana yarpashanno.^l
Chiquishojcuna asipäshunayqui-
pämi camacächisha.
Contraquicuna fiyupa munayni-
yoj cananpämi camacächisha.

Tsade

¹⁸Cuyayllapaj Sión, Tayta Dios
yanapäshunayquipaj mañacuy.
Chacaypa junajpapis wegiquiega
yacunöraj aywaypa aywachun.
Mana chawaypa wagay.

Qof

¹⁹Chacaycunapapis jatarcu rayar-
waray gaparay.
Llapan llaquicucashayquipita
Tayta Diosta willapay, wagapay.
Mañacushpayqui maquiquitapis
chojpacuy.
Ruwacuy yargaypita wamrayqui-
cuna mana wañunanpaj.
Micunanpaj imapis mana
captinmi wamrayquicunaga
cällicunachöpis wañurcaycan.

Resh

²⁰Jerusalennami nin: «TAYTA DIOS,
masqui ricay
nogacunata imano päsaycäma-
shantapis.
Chuchucashan wamrancunatami
warmicuna micucarcälin.
Cüracunatawan profëtacunatapis
Templuchömi wañuchin.
¿Pillataga chayno rurashcanqui-
churaj?»^m

Shin

²¹«Wamracunapis, auquincuna-
pis cällicunachömi wañusha
mashtarpaycan.

Mösucunapis, jipashcunapis
cuchuypami wañusha.
Rabyasha caycashayqui örami
wañuchishcanqui.
Mana cuyapaypami wañuchish-
canqui.

Tav

²²«Gammi camacächishcanqui
wacpita caypita mana allicuna
chayamunanpaj.ⁿ
Fistaman runa aywajñörämi tucuy-
niraj mana allicuna chayamasha.
TAYTA DIOS, rabyasha cayca-
shayqui öraga manami pipis
gueshpishachu.
Noga uywashäta yachachishätaga
chiquimajcunami wañuyca-
chisha.»

Quimsa caj llaquicuy**3***Álef*

¹Nogaga fiyupami ñacashcä.
Tayta Dios rabyacurcur castiga-
maptinmi ñacashcä.

²Paymi yanauyaycajman pusha-
maran.

Achqui mana cashancho purichir
ñacachimaran.^o

³Yaparir-yaparirmi imay örapis
nogataga castigaycäman.^p

Bet

⁴Garätapis aychätapis pasaypa-
nami auquisyächisha.

Tullöcunatapis pasaypami
paquir-ushasha.^q

⁵Intëropa curralta rurajnömi
fiyupa ñacachimashpan llaqui-
caycächiman.^r

⁶Wañojcuna pamparaycasha
chacaychöno cawanäpämi
cachaycamasha.^s

Guímel

⁷Maypapis mana llojshinäpämi
curralman wichgarcamasha.^t

^l2.17 1Rey. 9.6–9. ^m2.20 Deut. 28.53; 2Rey. 6.28–29; Jer. 19.9. ⁿ2.22 Sal. 31.13; Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29. ^o3.2 Job 19.8. ^p3.3 Job 7.16–19; Sal. 88.7, 15–16. ^q3.4 Job 7.5; 30.30. ^r3.5 Job 19.12. ^s3.6 Sal. 88.5–6; 143.3. ^t3.7, 9 Job 3.23; 19.8.

Fiyupa lasaj cadinacunawanmi
watarcamasha.

⁸Yanapämānanpaj mañacur gapa-
raycaptēpis
ruwacushātaga manami wiyama-
shachu.^u

⁹Puricunātaga rumicunawanmi
pergacurcusha.
Caminōtaga juc-lāpana jitarisha.

Dálet

¹⁰Nogapāga Tayta Dios casha paca-
raycaj ucumaryanōmi;^v
pintipaycamānanpaj caycaj liyun-
nōmi.

¹¹Allipa aywaycajtami pantacächi-
masha.
Tariparcu rachiramasha.
Fiyupa mancharishatami cachay-
camasha.

¹²Lēchanta sumaj chutarcurmi
nogataga lēchanwan chayachi-
mānanpaj apuntamasha.

He

¹³Tayta Dios jitamushan lēchacu-
naga
cuerpōman fiyupa ruricamami
jaticasha.^w

¹⁴Llapanmi marca-masēcunapis
nogataga asipāman.
Imay ōrapis nogapaj parlar asir-
caycanmi.^x

¹⁵Tayta Diosga fiyupa llaquicuylla-
manmi churamasha.
Ashgaj berbēnatami upuchima-
shapis.^y

Vav

¹⁶Guechga rumiwanmi quirōtapis
jorgusha.
Uchpachōmi gochpachimasha.

¹⁷Nogapāga manami cannachu alli
goyayga.
Cushisha goyay cashantapis
gongaycushcānami.

¹⁸Chayno cashpāmi nishcā:

«Alli goyayta manami yarpā-
nachu. TAYTA DIOSMANPIS
imapānataj yāracushaj» nir.^z

Zayin

¹⁹Yarpāmi llaquicushāta, ñaca-
shāta, japallā goyashātapis.

²⁰Chaycuna imano pāsamashanta-
pis yarpachacōmi.
Chauraga alli shacyaycashāpita-
pis guellanacacōnami.

²¹Ichanga imaypis shongōcho
yarpaycāshāmi.
Y chay yarpaycashāmanga yāra-
cuycāshāmi:

Jet

²²TAYTA DIOS cuyacoj cashanga
manami imaypis ushacanchu.
Cuyapācoj cayninpis manami
ushacanchu.

²³Alli caynenga waran-waranmi
mushojyaycan.
Aunishantaga imaypis cumlinmi.^a

²⁴Shongullāchōga nē: «Nogapāga
TAYTA DIOSLLAMI llapanpita-
pis mas alli.
Chaymi payllaman yāracō.»^b

Tet

²⁵TAYTA DIOSGA fiyupa allimi
payman yāraojcunapāga
llapan shongunpa payman yāra-
cuyta ashejcunapāga.^c

²⁶TAYTA DIOS salbamānanchipāga
upāllalla shuyaraymi mas alli.

²⁷Runapāga mas alli caycan mōsu
cashanpita-pacha ñacaycunata
awantaymi.

Yod

²⁸Tayta Dios ñacachishan ōra
runaga upāllalla japallan cacun-
man.

²⁹Wiyacushpan pampaman uysurā-
cunman.
Chayno ruraptenga capaschari
allimanpis churanman.

^u3.8 Job 30.20. ^v3.10–11 Job 10.16; 16.9. ^w3.12–13 Job 16.12–13. ^x3.14 Deut. 28.37; Job 30.9; Sal. 69.10–12; Jer. 20.7. ^y3.15 Job 9.18. ^z3.16–18 Job 17.15–16; 19.9–10; 30.19.
^a3.22–23 Éxo. 34.6–7; Sal. 136. ^b3.24 Sal. 16.5; 119.57. ^c3.25 Isa. 30.18.

³⁰Pipis magaptenga cāranta witi-
chipanman.
Imata gayapaptinpis upällalla
chasquicunman.^d

Caf

³¹Tayta Diosga pitapis manami
para-simriga gongaycunchu.
³²Ñacachishpanpis cuyapanmi.
Chaynöga ruran fiyupa cuyacoj
cashpanmi.^e
³³Rasunpaga pay manami munanchu
runacunata ñacachiya, ni nanä-
chiytapis.

Lámed

³⁴Tayta Diosga manami munanchu
prësu caycaj jäpacunata ñaca-
chinanta.
³⁵Tayta Diosga manami munan-
chu pï runatapis manacajman
churananta.
³⁶Tayta Diosga manami munanchu
dimanducho juchayoj cajpa
faburnin pipis cananta.

Mem

³⁷Tayta Dios mana camacächip-
tenga imapis manami cay
pachacho canmanchu.
³⁸Allipis mana allipis chayamun
janajcho caycaj Tayta Dios
«chayno cachun» niptinmi.^f
³⁹Juchasapa cashanpita castiga-
sha caycarga runa ¿imapitataj
quijacunman?

Nun

⁴⁰Imano goyaycashanchitapis
sumaj yarpachacushun.
TAYTA DIOS munashannöna
cawashun.
⁴¹Syëlucho caycaj Tayta Diostaga
llapan shongunchiwan, maquin-
chita chojpacur mañacushun.
⁴²Nogacunaga gam nishayquita
mana rurarmi juchata rurashcä.
Chaymi gamga mana perduna-
mashcanquichu.^g

Sámej

⁴³Fiyupa rabyashpayquimi gatica-
chämashcanqui.
Intëropa chapacaycamashcanqui.
Mana cuyapaypami nogapa
castacunataga wañuchishcan-
qui.
⁴⁴Nogacuna ruwacur mañacamu-
shäta mana wiyamayquipämi
pucutayman yagacuycurayqui.
⁴⁵Llapan runacunapa ñaupanchömi
nogacunataga ganratano rica-
mashcanqui.

Pe

⁴⁶Llapan chiquimajcunapis nogacu-
napa contrallämi rimarcaycan.
⁴⁷Nogacunaga goyashcäpis
mancharishallami.
Mana allicunallami chayamasha-
pis.
⁴⁸Cuyashä siudäta illgaycächejta
ricaptë weguëpis mayunörämi
aywaycan.^h

Ayin

⁴⁹Mana chawaypami wagaycä.
Cushicuyta manami tarishächu
⁵⁰syëlucho caycaj TAYTA DIOS
manaraj yanapämashanca-
maga.
⁵¹Siudänëcho tiyaj jipashcuna
ñacajta ricaptëmi
shongöcamaraj nanäman.

Tsade

⁵²Achäquita mana ashipaycapti-
llämi
chiquimajcunaga äbita charejnö-
pis prësu charimasha.
⁵³Cawaycajtami pösüman cachar-
pamasha.
Nircur uchcupa shimintana jatun
läjawan chaparcamusha.
⁵⁴Chaura yacuga uhashjäpami ulta-
carcamaran.
Chaymi yarparä «wañushäna-
chari» nir.ⁱ

^d3.30 Mat. 5.39. ^e3.31–33 Sal. 30.5; Isa. 54.7–8; 60.10. ^f3.38 Job 2.10; Isa. 45.7.

^g3.40–42 Isa. 55.7. ^h3.48–51 Jer. 9.1; Lam. 2.11. ⁱ3.54 Jon. 2.3–6.

Qof

⁵⁵TAYTA DIOS, pösupa rurincho
caycashpämi gamta mañaca-
murä.^j

⁵⁶Mañacamushäta gamga wiya-
mashcanquimi.

⁵⁷Gayacamushäta wiyamashpay-
quimi yanapämarayqui.
Nircur «ama manchacuychu»
nimarayqui.

Resh

⁵⁸Tayta Dios, gammi ima mana
allipitapis chapämashcanqui.
Wañunäpitapis gammi salba-
mashcanqui.

⁵⁹Gamga ricaycanquimi imano
mana alli ruramashantapis.
Gampaj alli cashanno arriglay-
camay.

⁶⁰Gamga ricaycanquimi imata
rurayta munaycämashantapis,
nogapa conträ imano rurananjaj
yarpaycashantapis.

Shin

⁶¹TAYTA DIOS, masqui wiyaycuy
conträ imano rimarcaycashan-
tapis,
imata ruramänanpaj yarpayca-
shantapis.

⁶²Chiquimajcunaga nogapa contra-
llämi imay örapis rimarcay-
can.

⁶³Masqui sumaj ricay.
Ima rurashancunachöpis
nogapäga shimincayllarämi
riman.

Tav

⁶⁴TAYTA DIOS, paycunataga rura-
shanmanno castigaycuy.

⁶⁵Paycuna mana tantiyananjaj
camacaycachiy.

Nircorga paycunata castigaycuy.

⁶⁶TAYTA DIOS fiyupa rabyasha gati-
cachaycuy.
Cay pachapita paycuna illgäna-
paj camacaycachiy ari.

Chuscu caj Ilaquicuy

4

Álef
¹Imanöshi Templucho caj
aläjacuna intëru isquínacho
mashtarpaycan.
Goripis chegrayacäcushami.

Bet

²Siön runacuna unayga caran alli
rispitashami.

Fiyupa cuestaj goripitapis mas
alli ricashami caran.

Cananga pi-maypis rican mana
yachaj runa allpa mancata
rurashantanöllana.

Guímel

³Asta atojcunapis wawantaga
chuchunmi.

Täpayllapami uywanpis.

Marcächo tiyaj warmicunami
ichanga wamrancunapaj
rabyacurcusha.

Chunyajcho tiyaj avestruz äbi
wawanpaj fiyu cashannömi
ricacusha.^k

Dálet

⁴Chuchuycaj wamracunaga
fiyupami yacunaycan.

Yacunaywan shimín chaquiyca-
tillannami gallunpis palacar-
ninman lagacäcun.

Wamracunaga micuyta mañacun.
Ichanga manami pipis canchu
paycunata imallatapis yaway-
cachinanpaj.

He

⁵Ñaupata achca micuyniyoj
cajcuna

cananga yargaypita cällicunacho
wañurcaycan.^l

Alli wasicho wiñajcuna
cananga ganracuna goturayca-
shanchömi tiyarcaycan.

Vav

⁶Marca-masëcuna tiyarcaycashan
Jerusalencho juchata

^j3.55–56 Sal. 130.1–2. ^k4.3 Job 39.13–16. ^l4.4–5 2Rey. 25.3; Jer. 52.6.

zurashanga caycan Sodomacuna
juchata rurashanpita mas
piyurmi.

Sodomaga illajpitami illgaran pipis
mana juchuyächiptillan.^m

Zayin

⁷Mandaj runacunaga caran rashta-
pita, lëchiptapis mas yurajrämi.
Cuerpuncunapis pucaypa-pucay-
caran.
Cäranpis gueshpi ruminörämi
caran.

Jet

⁸Cananga mancapa siquinno
pasaypa yanayashami caycan.
Cällichöpis manami pipis rejsin-
mannachu.
Yantano pasaypa chaquisha
garan tullullannami caycan.

Tet

⁹Pillyacho wañojcunaga allipämi
wañucuran canan yargaywan
wañunanpitaga.
Yargaywanga micuy mana wayuptin
cuyapaypaj ñacar-rämi wañusha.

Yod

¹⁰Marca-masëcuna tiyashan
siudäta illgächiptenga
quiquinpa wamrancunami
micuyninpis casha.
Cuyapäcoj alli warmicunami
wamrancunata yanucarcärisha.ⁿ

Caf

¹¹TAYTA DIOSGA fiyupa rabyasha
caycashantami pascacächisha.
Fiyupa rabyasha cashpanmi
castigasha.
Siontaga ninata sindipaycuran.
Chauraga simintuntinta rupar
ushacurcuran.

Lámed

¹²Cay pachacho caycaj raycuna,
ni pï runapis cay munduchöga
manami imaypis riguinman-
chu caran

chiquimajcuna Jerusalenta chari-
curcunantaga.

Mem

¹³Chaynöga llapanpis casha profë-
tacuna juchata rurashanpi-
tami, cüracuna fiyupa mana
allita rurashanpitami.
Paycunaga jinan siudächömi alli
runacunata wañuchishpan
yawarninta mashtaran.

Nun

¹⁴Chaypitami cällicunapapis puriy-
can gaprano, mayman chayay-
tapis mana musyashpan.
Yawarpita mana cawaj captinmi
pipis mana yatayllapis yatay-
cuyta munanchu.^o

Sámej

¹⁵«¡Witicuy-llapa! ¡Chaycunaga
ganra runacunami caycan!»
nir gayarpan.
«Guella puricachaj runacunami.
Amana caychöga tiyachunnachu»
ninmi Diosta mana rispitajcu-
naga.

Pe

¹⁶TAYTA DIOS rabyacurcushpanmi
wacpa caypa mashtacächisha.
Nircur mananami imaypis ricäri-
shanachu.
Chaymi runacunaga cüracunata
mana rispitashanachu.
Auquincunatapis manami caya-
pashanachu.

Ayin

¹⁷Yanapämänanchipaj yarpashpan-
chimi shuyaraycanchi mana
salbamänanchipaj caj nasyunta.
Shuyarar ricchacuycashallanami
ñawinchipis uticasha.^p

Tsade

¹⁸Chiquimajcunaga ricaparcaycä-
manmi.
Manami cällicunaman llojshiylla-
tapis puydëcunachu.

^m 4.6 Gén. 19.24. ⁿ 4.10 Deut. 28.56–57; Lam. 2.20; Eze. 5.10. ^o 4.14–15 Núm. 19.11–16.

^p 4.17 Jer. 37.5–10.

Ushacänanchöpäpis wallcanami
pishin.
Ushacänanchöpaj caj öra chayay-
cämunnami.

Qof

¹⁹Nogacunata gaticachämajcunaga
ancacunapitapis mas fiyupa
aywajmi.
Jircacunapami gaticacharcaycä-
man.
Chunyaj chaqui jircachöpis
shuyarpaycämanmi.

Resh

²⁰TAYTA DIOS acrashan raytapis
präsumi charisha.^q
Paymi noganchitaga cawaycächi-
maranchi.
Chay raypämi nogacuna nej cä:
«Paypa munayninchömi tiyashun
nasyuncunapa chaupincho»
nir.

Shin

²¹Uz particho caj Edom nasyun
runacuna mä cushicuy ari.
Gamcuna cajmanpis castigu
chayamongapämi.
Chauraga macharcuy garapä-
chulla cashannömi pengaypaj
ricacunquipaj.

Tav

²²Siön, castiguyqui cumplisha-
nami.^r
Tayta Diosga mananami imaypis
jitarishunquipänachu.
Edom runacuna, gamcunatami
ichanga mana allita rurashay-
quipita castigashunquipaj.
Nircur juchayquicunata pi-mayta-
pis musyachengami.^s

Pichga caj llaquicuy

5 ¹TAYTA DIOS, yarpäriy ari imano
päsamashancunatapis.
Masqui ricay imano disigrasya
chayamashantapis.^t

²Erensyäcunapis juc-lä nasyun
runacunapa munaynillanchö-
nami caycan.

Wasëcunapis jäpa runacunapa
munayninchönami.

³Taytaynaj wacchanönami rica-
cushcäcuna.

Mamäcunapis biyüdanönami
ricacusha.

⁴Cananga quiquëcunapa yacöcu-
natapis rantiycämi.

Quiquëcunapa yantäcunapäpis
pägarçaycämi.

⁵Gaticacharcaycämanmi.

Guepäta guepäta gatimar
aywarçaycämun.

Uticasha caycashpäcunapis
jamaytaga manami tarëchu.

⁶Micunäcunapäpis maquëta choj-
pacur mañacöcuna

Egipto runacunata, Asiria runa-
cunata.

⁷Papänëcunami juchataga rura-
ran.

Paycunaga mananami cannachu.
Paycunapa juchanpitaga nogacu-
nami castiguta chasquiycä.

⁸Cananga uywaycunapa maquin-
chömi caycäcuna.

Paycunapa munayninpita jorga-
mänanpaj manami pipis

canchu.

⁹Micuytapis tarëcuna wañuy
caway ashir-rämi.

Micuytaga chayachimö chun-
yajcho caycaj asaltanticuna

caycashanpa päsamur-rämi.

¹⁰Cuerpöpis jurnunörämi rupariy-
can.

Yargaywan caycällarnami
rupaycä.

¹¹Sionchöpis, Judächo caj siudäcu-
nachöpis,
warmicunata, wamra jipashcuna-
tapis charipacusha.

^q4.20 2Rey. 25.4–6; Jer. 39.4–6. ^r4.22 Isa. 40.2. ^s4.21–22 Abd. 1–12.

^t5.1–22 Sal. 44.9–26; 74; 79.

- ¹²Mandajñecunataga maquipitami warcurcusha.
Auquincunatapis manami rispitanachachu.
- ¹³Mas callpayoj caj runacunatami churasha mulinucho agaj rumita tangananpaj.
Mösucunatanami yantata ashtachisha apaytapis mana puydishancama.
- ¹⁴Siudäman yaucuna puncucho auquincunapis manami cannachu.
Mösucuna jipashcuna manami cantannachu.
- ¹⁵Manami cushicuytapis tarënachu.
Cushicur gachwanäpa ruquin llaquicyullamanmi chayashcäcuna.
- ¹⁶Corönäpis shicwacushami.
Imapäraj yuriräcunapis.
Nogacunaga juchatami rurashcä.
- ¹⁷Chaypitami cananga shongu nanaywan gueshyaycäcuna.
Chaypitami ñawëcunapis chacacäcusha.

- ¹⁸Siön lömapis cananga caycan gotuy-gotuy juchushallami.
Chaychöga atojcunallanami cutirticrar puricunpis.
- ¹⁹Gammi ichanga TAYTA DIOS imaycamapis mandaycanquipaj.
Syëlucho caycaj jamanayquipitami para-simri mandaycanquipaj.^u
- ²⁰¿Imanirtäshi para-simriga gongaycamänayqui caran?
¿Imanirtäshi unaycamaga cachaycamänayqui caran?^v
- ²¹TAYTA DIOS camacaycachiy yapay gamman cutimunäcunapaj.
Chauraga gammannami cutimur yäracamushaj.
Tayta Dios, camacaycachiy ari unay goyashäcunanöna yapay goyänäpaj.^w
- ²²Ichanga, gam Tayta nogacunata ricamaytapis manami munanquichu.
Nogacunapäga fiyupami rabyacurcushcanqui.

^u5.19 Sal. 102.12; 145.13; 146.10. ^v5.20, 22 Sal. 74.1. ^w5.21 Sal. 80.3–7; Jer. 31.18.